



ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK 1.

1. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

KLUB Rekreáció Sport és Rendezvényszervező Kft. (1052 Budapest, Apáczai Csere János utca 5., cégjegyzékszám: (01-09-723671), a továbbiakban **Megbízott** Általános Szerződési Feltételek szerinti vállalása rekreációs, sportolási lehetőségeket illetően.

1.1. Az Adatlapon feltüntetett személy (Főkétyás) – továbbiakban **Megbízó** megbízza a **Megbízottat**, hogy számára, illetve az esetlegesen igényelt Társkétya esetén a Társkétyás részére is rekreációs/sportszolgáltatást biztosítson.

1.2. A **Megbízó** elfogadja, hogy a jelen Általános Szerződési Feltételek 1. az aktuális 2020. évi **ALL YOU CAN MOVE SportPass Felhasználási Szabályzattal együtt érvényes**.

1.3. A **Megbízó** tudomásul veszi, hogy az ALL YOU CAN MOVE SportPass kizárólag a **2020. december 31-ig történő hűségidő elfogadása mellett érhető el**, a **Rendelkezésre Állási Díj** a belépéstől kezdve a sportszolgáltatás igénybe vételének mennyiségétől függetlenül fizetendő a szerződés időszakának lejártáig.

ALL YOU CAN MOVE SportPass vásárlására csak az a személy jogosult, akinek Magyarországon bejelentett, teljes munkaidős, alkalmazotti munkaviszonya van és munkáltatója partnere a KLUB Rekreáció Kft. által üzemeltetett ALL YOU CAN MOVE rendszernek.

1.4. ALL YOU CAN MOVE SportPass Főkétyát csak a **KLUB Rekreáció Kft.-vel szerződésben álló cégek munkavállalói** kaphatnak.

1.5. A **Megbízó** Főkétyás Klubtagnak lehetősége van még egy SportPass igénylésére: ez az ún. Társkétya. A Társkétyásra is ugyanazok a korlátozások vonatkoznak, mint az 1.3. pontban tárgyalt Főkétyásra. Társkétya igénylése csak személyesen, az ALL YOU CAN MOVE Ügyfélszolgálatán lehetséges. A Társkétya igényléshez szükséges a Társkétyás részéről a munkáltatójától kapott, és a munkáltató által hitelesített utolsó 2 havi bérjegyzék bemutatása.

1.6. Egy Főkétyáshoz csak egy Társkétyás tartozhat. A Társkétya a Főkétyától eltérő csomagú ALL YOU CAN MOVE SportPass is lehet, és fizethető eltérő módon is, mint a Főkétya. **A Főkétyás felelősséggel tartozik a Társkétyásáért, annak Rendelésre Állási Díj fizetéséért sortartásos kezességet vállal. Amennyiben annak Rendelésre Állási Díj elmaradása lenne, úgy a Főkétyást terheli a fizetési kötelezettség, egyik, vagy másik SportPass esetén mind a két SportPass korlátozásra kerülhet.**

1.7. A **Megbízott** vállalja a rekreációs, sportolási lehetőségek megszervezését, lebonyolítását és folyamatos felügyeletét.

1.8. A **Megbízott** a sportolási lehetőségek igénybeviteléhez a **Megbízó** részére az Adatlapon feltüntetett számú, de legfeljebb 2 darab (1 db Főkétya és 1 db Társkétya) ALL YOU CAN MOVE SportPass biztosításáról gondoskodik, mely 2020. december 31-ig érvényes.

1.9. A **Megbízó** köteles az adataiban beállt esetleges változásokról – különösen lakcím, e-mail cím, telefonszám változás esetén - **Megbízottat** 15 napon belül értesíteni.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS 1.

1. GENERAL CONDITIONS

The undertaking of KLUB Rekreáció Sport és Rendezvényszervező Kft. (registered office: H-1052 Budapest, Apáczai Csere János utca 5.; company registration number: 01-09-723671), hereinafter referred to as the **Agent**, according to the General Contract Terms and Conditions, concerning recreational and sporting opportunities.

1.1. The person indicated on the Data sheet – hereinafter the **Principal** hereby engages the **Agent** to provide recreational/sporting services to them and to the holder of the Partner Card in the event such a SportPass is requested.

1.2. The **Principal** accepts that current General Contract Terms and Conditions 1. is valid with the current **ALL YOU CAN MOVE SportPass Terms of Use 2020** only.

1.3. The **Principal** acknowledges that the ALL YOU CAN MOVE SportPass service is **only available with the acceptance of a loyalty period lasting until December 31, 2020**. The **Retainer fee** will be charged until the expiry of the term of the Agreement, irrespective of the amount of service used. **An ALL YOU CAN MOVE SportPass may only be purchased by a person who is a full-time employee registered in Hungary and whose employer is a partner of the ALL YOU CAN MOVE system operated by KLUB Rekreáció Kft.**

1.4. ALL YOU CAN MOVE SportPass Main Card can only be provided to the **employees of companies contracted with KLUB Rekreáció Kft.**

1.5. Club Members with the Main Card may request another SportPass, called a Partner Card. The person with the Partner Card shall be subject to the same restrictions as the holder of the Main Card, according to 1.3. A Partner Card may only be purchased personally at ALL YOU CAN MOVE Office and in presentation of the last two months payroll of the Partner Card holder.

1.6. Only one Partner Card may go with each Main Card. The Partner Card holder may request an ALL YOU CAN MOVE SportPass with a different package and may use a different payment method from the Main Card holder. **The Main Card holder shall be responsible for the Partner Card holder and they shall undertake a guarantee for the payment of the Retainer fee relating to the Partner Card. If the Partner Card holder fall in arrears with the payment of Retainer fees, then the Main Card holder shall be obliged to pay, and both SportPasses may be restricted.**

1.7. The **Agent** undertakes the organisation, arrangement and continuous supervision of the recreational and sporting opportunities.

1.8. The **Agent** shall provide to the **Principal** ALL YOU CAN MOVE SportPass in the number indicated in the Data sheet but at most 2 SportPasses (1 Main Card and 1 Partner Card), valid until December 31, 2020, in order that the **Principal** can use the sporting opportunities.

1.9. The **Principal's** duty to inform the **Agent** about the changes in his/her data – address, e-mail address, phone number – in 15 days.





2. ALL YOU CAN MOVE SPORTPASS CSOMAGOK, FIZETÉSI FELTÉTELEK

2.1. Az ALL YOU CAN MOVE SportPass éves adminisztrációs díja bruttó 3.000.- Ft, melyet az online szerződéskötéskor online-, irodában történő szerződéskötéskor a szerződés aláírásával egy időben kell a **Megbízott** számára megfizetni.

2.2. A **Megbízó** a következő csomagok közül választhat:

XSMALL / SMALL / MEDIUM / LARGE / XLARGE / XXLARGE.

2.3. Szerződő felek az alábbi **Rendelkezésre Állási Díj** fizetésében állapodnak meg:

2. ALL YOU CAN MOVE SPORTPASS PACKAGES AND PAYMENT TERMS

2.1. The annual administration fee of the ALL YOU CAN MOVE SportPass is HUF 3,000 gross, which in case of the online conclusion of the Agreement shall be paid to the Agent online and in case of concluding the Agreement in the **Agent's** office, shall be paid personally in the office.

2.2. The **Principal** may choose from the following packages:

XSMALL / SMALL / MEDIUM / LARGE / XLARGE / XXLARGE.

2.3. The contracting Parties agree on the payment of the following **Retainer fee**:

AYCM CSOMAGOK / AYCM PACKAGES		XS	S	M	L	XL	XXL
2020. 12. 31-ig tartó hűségidő vállalásával With a loyalty period lasting until December 31, 2020.		4.900 Ft/hó HUF/month	7.900 Ft/hó HUF/month	10.900 Ft/hó HUF/month	12.900 Ft/hó HUF/month	13.900 Ft/hó HUF/month	19.900 Ft/hó HUF/month
JANUÁR 1-TŐL December 31-ig	11*	53.900,-	86.900,-	119.900,-	141.900,-	152.900,-	218.900,-
JANUÁR 1-TŐL December 31-ig	12	58.800,-	94.800,-	130.800,-	154.800,-	166.800,-	238.800,-
FEBRUÁR 1-TŐL December 31-ig	11	53.900,-	86.900,-	119.900,-	141.900,-	152.900,-	218.900,-
MÁRCIUS 1-TŐL December 31-ig	10	49.000,-	79.000,-	109.000,-	129.000,-	139.000,-	199.000,-
ÁPRILIS 1-TŐL December 31-ig	9	44.100,-	71.100,-	98.100,-	116.100,-	125.100,-	179.100,-
MÁJUS 1-TŐL December 31-ig	8	39.200,-	63.200,-	87.200,-	103.200,-	111.200,-	159.200,-
JÚNIUS 1-TŐL December 31-ig	7	34.300,-	55.300,-	76.300,-	90.300,-	97.300,-	139.300,-
JÚLIUS 1-TŐL December 31-ig	6	29.400,-	47.400,-	65.400,-	77.400,-	83.400,-	119.400,-
AUGUSZTUS 1-TŐL December 31-ig	5	24.500,-	39.500,-	54.500,-	64.500,-	69.500,-	99.500,-
SZEPTEMBER 1-TŐL December 31-ig	4	19.600,-	31.600,-	43.600,-	51.600,-	55.600,-	79.600,-
OKTÓBER 1-TŐL December 31-ig	3	14.700,-	23.700,-	32.700,-	38.700,-	41.700,-	59.700,-
NOVEMBER 1-TŐL December 31-ig	2	9.800,-	15.800,-	21.800,-	25.800,-	27.800,-	39.800,-
DECEMBER 1-TŐL December 31-ig	1	4.900,-	7.900,-	10.900,-	12.900,-	13.900,-	19.900,-

*Amennyiben az AYCM Ügyfélkapun keresztül indított szerződéskötés során az egész éves **Rendelkezésre Állási Díj** kifizetésre kerül 2019. december 31-ig.
(A táblázatban szereplő díjak nem tartalmazzák az éves adminisztrációs díjat.)

*If the full annual **Retainer fee** is paid through AYCM Customer Panel (online contracting), until December 31, 2019.
(The prices above do not include the annual administration fee.)

Az árak tartalmazzák az **ÁFÁ-t**. A fent bejelölt **Rendelkezésre Állási Díj** összeg a sportszolgáltatás igénybe vételének mennyiségétől függetlenül fizetendő díj, melyet **Megbízó** köteles fizetni a szerződés időszakának lejártáig, azaz 2020. december 31-ig, – a belépéskor egy összegben, vagy könnyített fizetési mód választása esetén havi részletekben. Fizetési

All prices are inclusive of **VAT**. The **Retainer fee** amount marked above shall be paid irrespective of the amount of service used – in one sum at the time of joining or, in the event of choosing an easier payment method, in monthly instalments – until the expiry of the term of the Agreement, that is, until December 31, 2020. In the case of easier terms of payment, the





könnyítés esetén a tárgyhavi **Rendelkezésre Állási Díj** beérkezésének határideje a tárgyhónapot megelőző hónap 20. napja, de legkésőbb a tárgyhónap első napja. **2020. október 1-től kizárólag egyösszegű fizetés választható.**

2.4. A Megbízó a 2020-as évre érvényes AYCM Ajánlatot / Elfogadóhely listát a Megbízási Szerződés Adatlap aláírása előtt megismerte, és az Adatlapon megjelölt ALL YOU CAN MOVE SportPass csomagot kiválasztotta.

2.5. Megbízó kijelenti, hogy a Megbízási Szerződés Adatlapon szereplő adatai a valóságnak megfelelnek.

2.6. Fizetési módok: A Megbízott többfajta fizetési konstrukciót ajánl fel a Megbízónak, melyről a Megbízó az Adatlapon nyilatkozik.

EGYÖSSZEGŰ FIZETÉS

- **Online, AYCM Ügyfélkapun keresztül** – bankkártyával, OTP Cafeteria kártya – „Ajándék zsebével”
- **AYCM Ügyfélszolgálati irodában** – bankkártyával, készpénzzel, OTP Cafeteria kártya – „Ajándék zsebével” vagy ezek kombinációjával.

HAVI FIZETÉS

- **Online – AYCM Ügyfélkapun keresztül** – bankkártyával, bankkártya regisztrációval, OTP Cafeteria kártya „Ajándék zsebével”
- **AYCM Ügyfélszolgálati irodában** – bankkártyával, készpénzzel, OTP Cafeteria kártya – „Ajándék zsebével” vagy ezek kombinációjával.
- **Banki Csoportos Beszedési Megbízással**
- **Rendszeres bankkártya terheléssel**

Az ismétlődő/rendszeres bankkártyás fizetés/terhelés (továbbiakban: „Ismétlődő fizetés”) egy, a SimplePay által biztosított bankkártya elfogadáshoz tartozó funkció, mely azt jelenti, hogy a Klubtag által a regisztrációs tranzakció során megadott bankkártya adatokkal a jövőben újabb fizetéseket lehet kezdeményezni a bankkártya adatok újbóli megadása nélkül.

A Klubtag hozzájárul, hogy az Ismétlődő fizetés igénybevétele során, a sikeres regisztrációs tranzakció követően az AYCM Ügyfélkapuban – <https://ugyfelkapu.allyoucanmove.hu/login/> – kezdeményezett későbbi fizetések a bankkártya adatok újbóli megadása és a Klubtag tranzakciónkénti hozzájárulása nélkül a Megbízott által kezdeményezve történjenek.

A bankkártya adatok kezelése a kártyatársasági szabályoknak megfelelően történik. A bankkártya adatokhoz sem a Megbízott, sem a SimplePay nem fér hozzá. A Megbízott által tévesen vagy jogtalanul kezdeményezett ismétlődő fizetéses tranzakciókért közvetlenül a Megbízott felel, Megbízott fizetési szolgáltatójával (SimplePay) szemben bármilyen igényérvényesítés kizárt.

2.7. A Rendelkezésre Állási Díjak megfizetésének időpontjai:

Egyösszegű fizetés: Egyösszegű fizetés esetén a választott csomag megfizetése a szerződés megkötésekor esedékes. A 2.6 pontban felsorolt fizetési módok közül választva az online szerződéskötéskor a **Rendelkezésre Állási Díj** megfizetése online történik, irodában történő szerződéskötéskor a szerződés aláírásával egy időben fizetendő.

deadline for the receipt of the **Retainer fee** for the month in question shall be the 20th day of the month preceding the month in question, or the first day of the given month at the latest. **One sum payment is available from October 1, 2020 exclusively.**

2.4. The Principal has read the AYCM Offer/List of Facilities valid for 2020 before signing the Agreement and selected the ALL YOU CAN MOVE SportPass package marked on the Data sheet.

2.5. The Principal certifies that the information given on Engagement Data Sheet is true and correct.

2.6. Payment methods: The Agent offers several kinds of payment constructions to the Principal, about which the Principal shall make a statement on the Data sheet.

PAYMENT IN ONE SUM

- **Online via AYCM Account** – by bank card, or by OTP Cafeteria card – „Gift subaccount.”
- **in AYCM Customer Service Office** – by bank card, in cash, by OTP Cafeteria card – „Gift subaccount” or with the combination of these.

MONTHLY PAYMENT

- **Online – via AYCM Account** – by bank card, by bank card registration, or by OTP Cafeteria card – „Gift subaccount”.
- **in AYCM Customer Service Office** – by bank card, in cash, by OTP Cafeteria card – „Gift subaccount” or with the combination of these.
- **by Monthly Direct Debit**
- **by Automatic bank card payment**

The recurring/automatic bank card payment/deduction (furthermore: „recurring payment”) is a feature for bank card acceptance service provided by SimplePay, which means, that the bank card details given by the Club Member during the registration transaction could be used to initiate new, future payments without providing the bank card details again.

The Club Member contribute, that by choosing recurring payment, and after the successful registration transaction, the payments in the future at ALL YOU CAN MOVE Customer Panel – <https://ugyfelkapu.allyoucanmove.hu/login/> – will be possible without giving the bank card details again, or without the contribution of the Club Member per transaction, initiated by the Agent.

The management of the bank card details goes by the regulations of the card companies. Neither the Agent, nor the SimplePay have access to the bank card details. The Agent directly responsible for the incorrectly or wrongfully initiated recurring payment transactions, any enforcement of claim against the Agent’s payment service provider (SimplePay) is precluded.

2.7. Dates of the payment of Retainer fees:

Payment in one sum: In the event of payment in one sum the selected service package shall be paid at the time the Agreement is concluded by choosing one of the payment methods marked in the 2.6. point. If the Agreement is concluded online, the **Retainer fee** shall be paid online. If the





Havi fizetés: Az első részlet (választott ALL YOU CAN MOVE SportPass csomag első két havi **Rendelkezésre Állási Díja** és az adminisztrációs díj {3.000,-}) a szerződés megkötésekor esedékes. A 2.6. pontban felsorolt fizetési módok közül választva az online szerződéskötéskor a **Rendelkezésre Állási Díj** megfizetése online történik, irodában történő szerződéskötéskor a szerződés aláírásával egy időben fizetendő.

Havi fizetés banki Csoportos Beszedési Megbízással vagy Rendszeres Bankkártya terheléssel: A tárgyhavi **Rendelkezésre Állási Díj** részlet esedékessége mindig a tárgyhónapot megelőző hónap 20. napja, de legkésőbb a tárgyhónap első napja. A **Megbízó** feladata, hogy figyelje bankszámláját, hogy azon a **Rendelkezésre Állási Díj** beszedésének napján (targyhónapot megelőző hónap 15. napja) elegendő fedezet legyen.

2.8. Megbízott a Rendelkezésre Állási Díj és egyéb költségek befizetéséről számlát készít. Mind a személyes díjfizetésekről, mind pedig az online fizetésekről, melyek sikeres fizetés esetén a **Megbízó** megadott e-mail címére kerülnek kiküldésre, illetve a későbbiekben azok, a www.aycm.hu weboldalon található ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapu felületen megtekinthetők.

2.9. Havi fizetés esetén a szerződéskötéskor fizetendő, és fizetett első részletről számla készül, majd az azt követően esedékes **Rendelkezésre Állási Díj** részletekről díjbekérőt állít ki a **Megbízott** ügyviteli rendszere. A teljesített díjbekérőkről számla készül, melyek megtekinthetők a www.aycm.hu weboldalon található ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapu felületen.

2.10. A **Megbízó** tudomásul veszi, hogy havi fizetés választása esetén köteles az esedékes **Rendelkezésre Állási Díjat** tárgyhónap első napjáig a **Megbízottnak** megfizetni, késedelem esetén a **Megbízott** a **Megbízó** felé igénybe vehető ALL YOU CAN MOVE SportPass szolgáltatást részben, vagy egészben korlátozhatja, mindaddig, míg a **Megbízó** az elmaradt és esedékes **Rendelkezésre Állási Díja(ka)t** meg nem fizeti. A sportszolgáltatás részben, vagy egészben való korlátozása nem szünteti meg a szerződést.

2.11. Amennyiben a **Megbízó** fizetési kötelezettségének nem tesz eleget tárgyhónap első napjáig, úgy késedelembe esik, melyről **Megbízott** erről a **Megbízót** e-mailben értesíti, s egyben határidő tűzésével felhívja, hogy tegyen eleget elmaradt és esedékes fizetési kötelezettségének online, az ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapun keresztül azonnali befizetéssel vagy a – KLUB Rekreáció Kft. – OTP 11705008-20468181 – bankszámlájára való kiegyenlítésével, melynek az ügyintézés miatt lassabb a menete, vagy személyesen az AYCM Ügyfélszolgálati irodájában. Amennyiben a **Megbízó** a **Rendelkezésre Állási Díjat** tárgyhónap 15. napjáig sem teljesíti, a **Megbízott** által az ALL YOU CAN MOVE SportPass letiltásra kerül. A tiltott ALL YOU CAN MOVE SportPass csak a tiltási díj (5.000,- Ft) megfizetése után helyezhető ismét aktív státuszba.

2.12. Amennyiben a Társkártyásnak áll fenn tartozása, s azt felszólítás ellenére sem egyenlíti ki, úgy a fizetési kötelezettség a Főkártyás **Megbízót** terheli, az ő ALL YOU CAN MOVE SportPass szolgáltatásai is korlátozásra kerülnek. Amennyiben a Főkártyásnak áll fenn tartozása, s azt felszólítás ellenére sem egyenlíti ki, úgy a Társkártyás SportPass szolgáltatásai is korlátozásra kerülnek.

Agreement is concluded in the office, the **Retainer fee** shall be paid concurrently with the signing of the Agreement.

Monthly payment: The first instalment (the **Retainer fee** for the first two months of the ALL YOU CAN MOVE SportPass package and the administration fee {HUF 3.000}) shall be paid at the time the Agreement is concluded by one of the payment methods marked in the 2.6. point. If the Agreement is concluded online, the **Retainer fee** shall be paid online. If the Agreement is concluded in the office, the fee shall be paid concurrently with the signing of the Agreement.

Monthly payment through direct debit mandates or automatic bank card payment: The **Retainer fee** instalment for the month in question will always be due on the 20th day of the month preceding the month in question, or the first day of the given month at the latest. The **Principal** shall keep track of the funds on his/her bank account and make sure that there are sufficient funds available on it on the day the **Retainer fee** is collected (the 15th day of the month preceding the month in question).

2.8. The **Agent** shall prepare the accounting documents of the **Retainer and other fees**. An invoice will be issued in the event of payment in the office / online conclusion of the Agreement about the amount paid, which, if payment is successful, will be sent to the e-mail address specified by the **Principal** and later will be viewable from our website www.aycm.hu, through the AYCM Customer Panel.

2.9. In the case of monthly payment, an invoice shall be issued about the first instalment to be paid and settled at the time of the conclusion of the Agreement, after which the **Agent's** administrative system will issue a payment request of each **Retainer fee** instalment becoming due. There will be an invoice made of each payment request that has been settled, which will be viewable on our website www.aycm.hu through the AYCM Customer Panel.

2.10. The **Principal** acknowledges that if he/she chooses the option monthly payment, all due **Retainer fees** shall be paid to the **Agent** by the first day of the month in question. In the event of default the **Agent** may, in whole or in part, restrict the ALL YOU CAN MOVE SportPass service available to the **Principal** until the **Principal** pays all due and unpaid **Retainer fee(s)**. Restriction of the service, either in whole or in part, shall not terminate the Agreement. It is intended to facilitate readiness to pay.

2.11. If the **Principal** fails to fulfil their payment obligation by the first day of the month in question, they will be in default, of which the **Agent** shall inform the **Principal** via e-mail and, setting a deadline, it shall request them to fulfil their due and unpaid payment obligation by transferring the amount to the KLUB Rekreáció Kft.'s bank account No. 11705008-20468181 with OTP Bank. Should the **Principal** fail to pay the **Retainer fee** by the 15th day of the month in question, the **Agent** shall block the **Principal's** ALL YOU CAN MOVE SportPass. A blocked ALL YOU CAN MOVE SportPass can only be reactivated after payment of the restriction fee (HUF 5,000).

2.12. If the Partner Card holder owes money, which they fail to pay in spite of a warning, the **Principal** with the Main Card shall be obliged to pay and the services available with their SportPasses will also be restricted.





2.13. A **Rendelkezésre Állási Díj** nem fizetése nem szünteti meg a szerződést, az a 2020. december 31-ig tartó hűségidő fennálltáig érvényes.

2.14. A Megbízott a díjfizetések és a követelések, valamint ezek járulékaiknak sikeres érvényesítése, illetve behajtása céljából követeléskezelőt jogosult igénybe venni és így a Megbízó követeléskezeléshez szükséges adatait (a Megbízó nevét; azonosításához szükséges személyes adatait: szül. helyét, idejét, édesanyja nevét; elérhetőségi adatait: lakcímét, telefonszámát, e-mail címét) a követeléskezelőnek jogosult átadni. A Megbízott az igénybe vett követeléskezelőről és elérhetőségéről a honlapon, az „Árak-Csomagok-Fizetési-módok” menüpont alatt nyújt tájékoztatást.

2.15. Az AYCM Applikáció nem használata és az AYCM ePASS nem aktiválása, illetve azon mobiltelefon/készülék - amelyen az ePASS aktiválásra került - elvesztése/cseréje/megrongálódása nem szünteti meg a szerződést, az a 2020. december 31-ig tartó hűségidő fennálltáig érvényes.

2.16. Megbízónak lehetősége van a szerződéskötéskor választott csomagot év közben a szerződés időszakának lejártáig, azaz 2020. december 31-ig szóló időszakra módosítani, azonban a csomagváltás kizárólag felfelé, magasabb csomagra történhet, ez az ún. **Upgrade**. Az upgrade adminisztrációs díja 3.000,- Forint egyszeri költség. Ezt követően természetesen a Megbízó az upgrade választott időpontjától a magasabb csomagnak megfelelő **Rendelkezésre Állási Díjat** köteles fizetni a szerződés lejártáig.

3. MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS IDŐTARTAMA

3.1. Az ALL YOU CAN MOVE SportPass szerződés a Megbízási Szerződés Adatlapon a Megbízó által megjelölt időponttól kezdődően 2020. december 31-ig tartó időszakra vonatkozik. Amennyiben a Megbízó ezen határozott idejű szerződést felmondja, köteles a szerződés érvényességéig (2020. december 31-ig) esedékes díjat a **Megbízottnak** a szerződés felmondásakor összegszerűen megfizetni. A felmondás kizárólag írásban történhet, postai vagy elektronikus levél útján. A felmondás kizárólag akkor tekinthető közöltnek, amennyiben az a **Megbízó** által a **Megbízási Szerződéses Adatlapon** megadott e-mail címről történik. A szerződést visszamenőleges hatállyal felmondani nem lehet, azt kizárólag a felmondást, a fennmaradó **Rendelkezésre Állási Díj** megfizetését követő hónap első napjától lehet.

3.2. Amennyiben a **Megbízó** a Megbízási Szerződést online úton köti meg, úgy a Megbízó a 45/2014. (II. 26.) Korm. rendelet 20. § (1) és (2) bekezdése értelmében a szerződés megkötésének napjától számított tizennégy napon belül jogosult a Megbízási Szerződést indoklás nélkül felmondani. A **Megbízó** határidőben gyakorolja felmondási jogát, ha a fent megjelölt határidő lejártáig elküldi felmondási nyilatkozatát e-mailben (info@aycm.hu) vagy személyesen leadja azt az AYCM Ügyfélszolgálati irodájában. (1053 Budapest, Károlyi u. 12.)

2.13. The failure to pay the **Retainer fee** does not terminate the Agreement. It will be valid throughout the loyalty period lasting until December 31, 2020.

2.14. The Agent is entitled to use the services of collection agency by the reason of collecting the payments and claims and its interests, so the Agent is entitled to transfer necessary data of the Principle (the Principle's name; the personal data necessary to identify: date of birth, place of birth, mother's maiden name; addresses: permanent address, phone number, e-mail address) to the collection agency. The Agent provides information and addresses about the collection agency on the website, under Prices – Packages – Payment menu.

2.15. Not using the AYCM Application and not activating the AYCM ePASS on the device, or the loss/replacement/damage of the device – what the AYCM ePASS is active on – does not terminate the Agreement. It will be valid throughout the loyalty period lasting until December 31, 2020.

2.16. The **Principal** has the possibility to change the chosen package of the AYCM SportPass marked on the Engagement Agreement during the validity of the Agreement, so until December 31, 2020. The Principal may only change to a larger package, so called **Upgrade**. The upgrade administration fee is 3000,- HUF/upgrade. The **Retainer fee** of the larger package marked on the Amendment Agreement will be charged from the date of upgrade until the expiry of the Agreement.

3. TERM OF THE ENGAGEMENT AGREEMENT

3.1. The ALL YOU CAN MOVE SportPass Engagement Agreement shall be valid for the period starting from the date indicated on the Data sheet until December 31, 2020. If the **Principal** terminates this fixed-term Agreement, they shall pay the amount due until the expiry of the Agreement (December 31, 2020.) in one sum to the **Agent** at the time of termination. Termination must be in writing, sent via post or electronic mail. The cancellation request is only valid, if it is sent from the e-mail address given by **the Principal on the Engagement Agreement**. The Agreement could not be terminated retroactively. For terminating the Agreement the remaining **Retainer fee(s)** shall be paid until the following month's first day.

3.2. Inasmuch the **Principal** fulfill the Engagement Agreement online, so the Principal is entitled to terminate the Engagement Agreement from the day of contracting within 14 days, without justification, according to the 45/2014. (II. 26.) Government Decree 20. § (1) and (2) paragraph. The **Principal** exercises their right within the time limit, if they send the Letter of Resignation via e-mail to info@aycm.hu, or deliver it personally at the AYCM Customer Service Office. (1053 Budapest, Károlyi u. 12.)





4. MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS EGYÉB RENDELKEZÉSEI

4.1. A **Megbízó** elfogadja, hogy a Megbízott a szolgáltatással kapcsolatos minden bizonylatot, értesítést és hírt e-mail – valamint eseti jelleggel sms – formájában továbbítja a **Megbízónak**.

4.2. A **Megbízót** az ALL YOU CAN MOVE SportPass aktiválásáról a Megbízott e-mailben értesíti.

5. VITÁS KÉRDÉSEK RENDEZÉSE

5.1. A jelen Szerződésben szabályozott mindennemű értesítés akkor tekinthető hatályosnak, ha írásban, ajánlott levélben, e-mailben, telefax vagy kézbesítő útján kerül a másik fél fent megjelölt címére való eljuttatására. A **Megbízótól** érkező értesítés arról az e-mail címről tekinthető érvényesnek, amely e-mail cím a **Megbízási Szerződés Adatlap**on szerepel.

5.2. Amennyiben a jelen Szerződés valamely része érvénytelennek vagy végrehajthatatlannak bizonyulna, ez nem érinti a Szerződés egészének érvényességét. Ilyen esetben felek kötelesek minden szükséges intézkedést megtenni, hogy jelen Szerződésben szabályozott célkitűzéseket teljesítsék.

5.3. Szerződő felek megegyeznek abban, hogy a szerződés tartalmát harmadik félnek nem adják át.

5.4. A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény megbízásra vonatkozó szabályai az irányadóak. Együttműködők a vitás kérdéseket elsősorban békés úton, tárgyalás útján kívánják rendezni. Amennyiben a peren kívüli egyeztetés ésszerű határidőn belül nem vezet eredményre, jelen szerződésből fakadó viták eldöntésére a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény rendelkezései szerint hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bíróság jogosult.

5.5. Jelen Megállapodás 2019. december 9-től hatályos és érvényes, magyar nyelven készült és annak bármely fordításával szemben a magyar nyelvű változat az irányadó, függetlenül attól, hogy a fordítást a felek esetlegesen aláírják.

4. OTHER PROVISIONS OF THE ENGAGEMENT AGREEMENT

4.1. The **Principal** agrees that the **Agent** will forward to them all certificates, notices and news relating to the service in e-mail – in texts occasionally.

4.2. The Agent will notify the **Principal** in e-mail about the activation of ALL YOU CAN MOVE SportPass.

5. DISPUTE RESOLUTION

5.1. Notices regulated in this Agreement shall be deemed effective if forwarded to the other Party's address indicated above in writing, by registered mail, via e-mail, fax or through a courier service. Any notice **from the Principal** is only valid if it is sent from the e-mail address given by the Principal **on the Engagement Agreement**.

5.2. Should any part of this Agreement prove to be invalid or unenforceable, this shall not affect the validity of the Agreement as a whole. In such cases the Parties shall take all necessary actions in order to achieve the objectives specified in this Agreement.

5.3. The Parties agree that they shall not hand over the content of the Agreement to third parties.

5.4. In issues not regulated herein, the rules on engagement contracts of Act V of 2013 on the Civil Code shall be applicable. The Parties agree that they shall settle their disputes primarily amicably, through negotiations. If out-of-court negotiations do not produce results within a reasonable deadline, the court competent pursuant to the provisions of Act CXXX of 2016 on Civil Procedures shall be entitled to decide the disputes arising from this Agreement.

5.5. This Agreement is in force and valid from December 9, 2019. This Agreement has been prepared in Hungarian and the Hungarian version shall prevail over any translations of the same, irrespective of whether the Parties have signed the translation.

ALL YOU CAN MOVE SPORTPASS KLUB REKREÁCIÓ KFT.

